



Protestantse Gemeente
Sliedrecht

Choral Evensong

sung by

Alblasserwaards Vocaal Ensemble

conducted by

Henny Korevaar

Marc Schippers – organist

Diane Tweedlie – precentor

Frouke Driesse – celebrant

Sunday, November 9th 2025

ORDER OF SERVICE / *ORDE VAN DIENST*

INTROIT sung by choir / *INTROÏTUS* gezongen door het koor

God be in my head

m. Henri Walford Davies (1869-1941)

t. From a Book of Hours (Sarum, 1514)

God be in my head,	God zij in mijn hoofd,
And in my understanding;	En in mijn begrijpen;
God be in mine eyes, And in my looking;	God zij in mijn ogen, En in mijn kijken;
God be in my mouth, And in my speaking;	God zij in mijn mond, En in mijn spreken;
God be in my heart, And in my thinking;	God zij in mijn hart, En in mijn denken;
God be at mine end, And in my departing.	God zij bij mijn einde, En bij mijn heengaan.

All stand as the procession enters the church

Allen gaan staan als koor en kerkenraad de kerk binnen komen

PROCESSIONAL HYMN community singing / *INTOCHTSLIED* samenzang

Hij die de blinden weer liet zien (lied 534)

m. Edward Miller (1735-1807)

t. Henk Jongerius (1941-2024)



2. Hij die lammen lopen liet

hun dode krachten deed ontvlammen

is zelf de weg tot waar geluk:

ons levenspad, de Zoon van God.

3. Hij die armen voedsel gaf

met overdaad hen kwam verwarmen

is zelf het brood dat honger stilt:

ons levensbrood, de Zoon van God.

4. Hij die de doven horen deed

hun eigen oren deed geloven

is zelf het woord dat waarheid spreekt:

het levend woord, de Zoon van God.

All sit / *Allen gaan zitten*

PRECES sung by precentor and choir

KORTE GEBEDEN *gezongen door voorzanger en koor*

m. Henny Korevaar (1957)

t. Book of Common Prayer (traditioneel, Anglicaanse Kerk)

precentor: O Lord, open thou our lips

O Heer, open onze lippen

choir: And our mouth shall show forth thy praise.

En onze mond zal U lof prijzen.

precentor: O God, make speed to save us.

O God, haast U om ons te redden.

choir: O Lord make haste to help us.

O Heer, haast U om ons te helpen.

precentor: Glory be to the Father, and to the Son,
and to the Holy Ghost.

*Eer aan de Vader en aan de Zoon
en aan de Heilige Geest.*

choir: As it was in the beginning
is now and ever shall be:
World without end. Amen.

*Zoals het was in het begin
zal het voor altijd zijn:*

Een wereld zonder einde. Amen.

precentor: Praise ye the Lord.

Prijs nu de Heer.

choir: The Lord's name be praised.

De Naam des Heren zij geprezen.

PSALM sung by choir / **PSALM** *gezongen door het koor*

Psalm 100

m. John Robinson (1682-1762)

t. Nieuwe Bijbel Vertaling (2021)

Een psalm voor het dankoffer

¹ Juich de HEER toe, heel de aarde,

² dien de HEER met vreugde,
kom tot Hem met jubelzang.

³ Erken het: de HEER is God,
Hij heeft ons gemaakt, Hem behoren wij toe,
zijn volk zijn wij, de kudde die Hij weidt.

⁴ Kom zijn poorten binnen met een loflied,
hef in zijn voorhoven een lofzang aan,
breng Hem hulde, prijs zijn naam:

⁵ de HEER is goed,
zijn liefde duurt eeuwig,
zijn trouw van geslacht op geslacht.

Gloria Eer aan de Vader en de Zoon en de Heilige Geest;
zoals het was in het begin, nu en altijd,
en in de eeuwen der eeuwen. Amen.

THE OLD TESTAMENT LESSON / LEZING UIT HET OUDE TESTAMENT

Deuteronomium 26: 1-11

Het afdragen van de gaven

¹ Straks zult u het land binnengaan dat de HEER, uw God, u als grondgebied zal geven. U zult het in bezit nemen en er gaan wonen.

² U zult er de oogst kunnen binnenhalen. Als u daarvan dan het eerste en beste deel in een mand meeneemt naar de plaats die de HEER, uw God, zal uitkiezen om er zijn naam te laten wonen, ³ en u verschijnt er voor de priester die daar op dat moment dienstdoet, zeg dan het volgende tegen hem: 'Hiermee verklaar ik voor de HEER, uw God, dat ik het land waarvan de HEER onze voorouders onder ede heeft beloofd dat Hij het ons zou geven, ben binnengegaan.'

⁴ Als de priester de mand in ontvangst heeft genomen en die voor het altaar van de HEER, uw God, heeft neergezet, ⁵ moet u het volgende voor de HEER belijden:

'Mijn vader was een zwervende Arameeër. Hij trok naar Egypte en woonde daar als vreemdeling met een handvol mensen, maar ze groeiden uit tot een zeer groot en machtig volk. ⁶ De Egyptenaren begonnen ons slecht te behandelen: ze onderdrukten ons en dwongen ons tot slavenarbeid.

⁷ Toen klaagden we de HEER, de God van onze voorouders, onze nood. Hij hoorde ons hulpgeroep en zag ons ellendig slavenbestaan.

⁸ En de HEER bevrijdde ons uit Egypte, met sterke hand en opgeheven arm, op angstaanjagende wijze, met tekenen en wonderen.

⁹ Hij bracht ons hierheen en gaf ons dit land, dat overvloedt van melk en honing. ¹⁰ HEER, hierbij breng ik U de eerste opbrengst van het land dat U me gegeven hebt.'

Bied de HEER, uw God, zo uw gaven aan en kniel voor Hem neer.

¹¹ Daarna mag u, samen met de Leviëten en de vreemdelingen die bij u wonen, een feestmaal houden met al het goede dat u en uw familie van Hem hebben ontvangen.

All stand as the choir sings the Magnificat
Allen staan als het koor het Magnificat zingt

MAGNIFICAT in C (De lofzang van Maria)

m. Sir Charles Villiers Stanford (1852-1924)

t. Book of Common Prayer (naar Lukas 1: 46-55)

My soul doth magnify the Lord: and my spirit hath rejoiced in God, my Saviour.
For He hath regarded the lowliness of His handmaiden
For behold, from henceforth all generations shall call me blessed.
For He that is mighty hath magnified me, and holy is His Name.
And His mercy is on them that fear Him throughout all generations.
He hath shewed strength with his arm;

*Mijn ziel maakt groot de Heer: en mijn geest verheugt zich in God, mijn Redder.
Want Hij heeft oog gehad voor de bescheidenheid van Zijn dienstmaagd.
Want zie, alle geslachten zullen mij voortaan gelukkig prijzen.
Want Hij, die machtig is, heeft mij verhoogd, en heilig is Zijn Naam.
En Zijn barmhartigheid is voor hen die Hem vrezen, van geslacht op geslacht.
Hij heeft de sterkte van Zijn arm getoond;*

He hath scattered the proud in the
 imagination of their hearts.
 He hath put down the mighty from their
 seat, and hath exalted the humble
 and meek.
 He hath filled the hungry with good
 things, and the rich He hath sent
 empty away.
 He remembering His mercy hath
 holpen His servant Israel,
 as He promised to our forefathers,
 Abraham and his seed, for ever.
 Glory be to the Father, and to the Son,
 and to the Holy Ghost; As it was in the
 beginning, is now, and ever shall be:
 world without end. Amen, amen.

*Hij heeft uiteen gedreven zij die zich
 verwaand voelen.
 Hij heeft de heersers van hun troon gestoten,
 en heeft aanzien gegeven aan de nederigen
 en zachtmoedigen.
 Hij heeft de hongerigen gevoed met goede
 gaven, en de rijken heeft Hij met lege handen
 weggestuurd.
 Indachtig Zijn barmhartigheid heeft Hij Zijn
 dienaar Israël geholpen,
 zoals Hij had beloofd aan onze voorouders,
 Abraham en zijn nageslacht, tot in eeuwigheid.
 Eer aan de Vader en de Zoon en de Heilige
 Geest; Zoals het was in het begin, is het nu
 en zal het voor altijd zijn:
 een wereld zonder einde. Amen, amen.*

All sit / Allen gaan zitten

THE NEW TESTAMENT LESSON / LEZING UIT HET NIEUWE TESTAMENT

Johannes 6: 25–35

²⁵ Ze vonden Hem, dat is Jezus, aan de overkant van het meer en vroegen: 'Rabbi, wanneer bent U hier gekomen?' ²⁶ Jezus zei: 'Werkelijk, Ik verzeker u, u zoekt Me niet omdat u tekenen hebt gezien, maar omdat u brood gegeten hebt en verzadigd bent. ²⁷ U moet geen moeite doen voor voedsel dat vergaat, maar voor voedsel dat blijft en eeuwig leven geeft; de Mensenzoon zal het u geven, want de Vader, God zelf, heeft Hem die volmacht gegeven.'

²⁸ Ze vroegen: 'Wat moeten we doen? Hoe doen we wat God wil?'
²⁹ 'Dit moet u voor God doen: geloven in Hem die Hij gezonden heeft,' antwoordde Jezus.

³⁰ Toen vroegen ze: 'Welk teken kunt U dan verrichten? Als we iets zien zullen we in U geloven. Wat kunt U doen?' ³¹ Onze voorouders hebben immers manna in de woestijn gegeten, zoals geschreven staat: "Brood uit de hemel heeft hij hun te eten gegeven."

³² Maar Jezus zei: 'Werkelijk, Ik verzeker u: niet Mozes heeft u het brood uit de hemel gegeven, maar mijn Vader; Hij geeft u het ware brood uit de hemel.
³³ Het brood van God is het brood dat neerdaalt uit de hemel en dat leven geeft aan de wereld.' ³⁴ 'Geef ons altijd dat brood, Heer!' zeiden ze toen.
³⁵ 'Ik ben het brood dat leven geeft,' zei Jezus. 'Wie bij Mij komt zal geen honger meer hebben, en wie in Mij gelooft zal nooit meer dorst hebben.'

All stand as the choir sings the Nunc dimittis
Allen staan als het koor het Nunc dimittis zingt

NUNC DIMITTIS in C (De lofzang van Simeon)

m. Sir Charles Villiers Stanford (1852-1924)

t. Book of Common Prayer (naar Lucas 2: 29-32)

Lord, now lettest thou Thy servant
depart in peace: according to Thy word.
For mine eyes have seen Thy salvation,
which Thou hast prepared before the
face of all people;
To be a light to lighten the Gentiles,
and to be the glory of Thy people Israel.

Glory be to the Father, and to the Son,
and to the Holy Ghost; As it was in the
beginning, is now, and ever shall be:
world without end. Amen, amen.

*Heer, laat nu Uw dienaar in vrede heengaan:
overeenkomstig Uw woord.*

*Want mijn ogen hebben het heil
aanschouwd, dat Gij bereid hebt voor het
oog van alle volken;
Een licht om de heidenen te verlichten,
en dat tot eer strekt van Uw volk Israël.*

*Eer aan de Vader en de Zoon en de Heilige
Geest; Zoals het was in het begin is het nu
en zal het voor altijd zijn:
een wereld zonder einde. Amen, amen.*

APOSTLES' CREED community singing

APOSTOLISCHE GELOOFSBELIJDENIS samenzang (Lied 340b)

m. Paul Christiaan van Westering (1911-1991), naar gregoriaans Credo III

Ik ge-loof in God de Va-der, de Al-mach-ti-ge,
Schep-per des he-mels en der aar-de.
En in Je - zus Chris-tus,
zijn e - nig-ge-bo-ren Zoon,
on - ze Heer,
die ont-van-gen is van de hei-lige Geest,
ge-bo-ren uit de maagd Ma-ri - a,
die ge-le-den heeft on-der Pon-ti-us Pi-la - tus,
is ge-kruis-sigd, ge-stor-ven en be-gra-ven,

ne-der-ge-daald ter hel - le,
ten der-den da-ge we-der-om op-ge-staan
van de do - den,
op-ge-va-ren ten he-mel,
zit-ten-de ter rech-ter-hand Gods,
des al - mach-ti-gen Va - ders,
van-waar Hij ko-men zal om te oor-de-len
de le-ven-den en de do - den.
Ik ge-loof in de hei - li-ge Geest,
ik ge-loof een hei - li-ge, al-ge-me-ne,
chris-te-lij-ke kerk,
de ge-meen-schap der hei - li-gen,
ver-ge-ving der zon-den,
we-der-op-stan-ding des vle-ses
en een eeu-wig le-ven.
A - men, a - men, a - men.

VERSICLES and RESPONSES sung by precentor and choir

VERZEN en ACCLAMATIES gezongen door voorzanger en koor

m. Henny Korevaar (1957)

t. Book of Common Prayer (traditioneel, Anglicaanse Kerk)

precentor: The Lord be with you

choir: And with thy Spirit.

De Heer zij met u

En met uw Geest.

precentor: Let us pray

Laat ons bidden.

choir: Lord, have mercy upon us.

Heer, ontferm U over ons,

Christ, have mercy upon us.

Christus, ontferm U over ons,

Lord, have mercy upon us.

Heer, ontferm U over ons.

precentor: Our Father

Onze Vader

choir: Who art in heaven;

die in de hemel zijt,

Hallowed be thy name;

Uw naam worde geheiligd,

Thy kingdom come;

Uw koninkrijk kome,

Thy will be done,

Uw wil geschiede,

on earth, as it is in heaven.

op aarde zoals in de hemel.

Give us this day our daily bread,

Geef ons heden ons dagelijks brood,

and forgive us our trespasses,

en vergeef ons onze schulden

as we forgive those who

zoals ook wij vergeven hen

trespass against us.

die ons iets schuldig zijn.

And lead us not into temptation,

En leid ons niet in verzoeking, maar

but deliver us from evil. Amen.

verlos ons van het kwade. Amen.

precentor: O Lord, shew thy mercy upon us.

O Heer, betoon ons Uw barmhartigheid.

choir: And grant us thy salvation.

En schenk ons Uw heil.

precentor: O Lord, save the king.

O Heer, wees met de koning.

choir: And mercifully hear us when we

En hoor ons genadig aan wanneer

call upon thee.

wij U aanroepen.

precentor: Endue thy ministers with
righteousness.

*Bekleed Uw dienaren met
rechtvaardigheid.*

choir: And make thy chosen people
joyful.

*En verblijd Uw uitverkoren volk
met vreugde.*

precentor: O Lord, save thy people.

O Heer, wees met Uw volk.

choir: And bless thine inheritance.

En zegen Uw erfdeel.

precentor: Give peace in our time, O Lord.

Geef ons vrede in deze tijd, O Heer.

choir: Because there is none other that
fighteth for us, but only thou, O God.

*Want er is geen ander die voor ons
strijdt dan alleen U, o God.*

precentor: O God, make clean our hearts
within us.

O God, maak onze harten rein.

choir: And take not thy Holy Spirit from us.

En ontnem ons niet Uw Heilige Geest.

THE COLLECTS by precentor and choir / **GEBEDEN** door voorzanger en koor

m. Henny Korevaar (1957)

t. Book of Common Prayer (traditioneel, Anglicaanse Kerk)

precentor: O eternal God, who crownest
the year with thy goodness
and dost give us the fruits
of the earth in their season:
give us grace
that we may use them to thy glory,
for the relief of those in need
and for our own well-being;
through Jesus Christ,
thy Son our Lord,
who liveth and reigneth with thee,
in the unity of the Holy Spirit,
one God, now and for ever.

choir: Amen.

precentor: O God, from whom all holy desires,
all good counsels, and all just
works do proceed:
Give unto thy servants that peace
which the world cannot give:
that both our hearts may be set
to obey thy commandments,
and also that we, by thee
being defended from the fear of
our enemies, may pass our time
in rest and quietness;
through the merits of Jesus Christ
our Saviour.

choir: Amen.

precentor: Lighten our darkness, we beseech
thee, O Lord; and by thy great
mercy defend us from all perils and
dangers of this night;
for the love of thy only Son,
our Saviour Jesus Christ.

choir: Amen.

O eeuwige God,
die het jaar kroont met Uw goedheid
en ons de vruchten van de aarde
geeft op hun tijd:
geef ons genade,
zodat wij ze mogen gebruiken tot Uw eer,
tot hulp aan de behoeftigen
en voor ons eigen welzijn;
door Jezus Christus,
Uw Zoon onze Heer,
die leeft en regeert met U,
in de eenheid van de Heilige Geest,
één God, nu en voor altijd.
Amen.

O God, uit wie alle heilige verlangens,
alle goede raadgevingen, en alle goede
werken voortkomen:
Geef aan Uw knechten die vrede
welke de wereld niet kan geven:
dat onze harten zich erop mogen instellen
Uw geboden te gehoorzamen,
en ook dat wij, omdat U ons beschermt
tegen het gevaar van onze vijanden,
onze tijd mogen doorbrengen
in rust en stilte;
door de verdiensten van Jezus Christus,
onze Verlosser.
Amen.

Verlicht onze duisternis, smeken wij U,
O Heer; en bescherm ons, door uw
grote genade, tegen alle gevaren van de
komende nacht;
door de liefde van Uw eniggeboren Zoon,
onze Verlosser Jezus Christus.
Amen.

ANTHEM sung by choir / **LOFZANG** gezongen door het koor

Fear not, O land

m. Edward Elgar (1857-1934)

t. naar Joël 2: 21-24, 26

Fear not, O land, be glad and rejoice,
 fear not, O land, be glad and rejoice;
 for the Lord will do great things.
 Be not afraid, ye beasts of the field:
 for the pastures of the wilderness
 do spring,
 for the tree beareth her fruit,
 the figtree and the vine do yield their
 strength, do yield their strenght.

Be glad, then, be glad, ye children
 of Zion,
 and rejoice in the Lord your God.
 The floors shall be full of wheat.
 And ye shall eat in plenty, eat in plenty,
 and praise the Name of the Lord
 your God,
 that hath dealt wondrously with you.
 Amen, amen.

*Vrees niet, O land, wees blij en verheug u,
 vrees niet, O land, wees blij en verheug u;
 want de Heer zal grote dingen doen.
 Wees niet bang, gij dieren des velds:
 want de weiden van de woestijn worden
 groen,
 want de boom draagt zijn vruchten,
 de vijgenboom en de wijnstok geven hun
 rijkdom, geven hun rijkdom.*

*Wees blij, dan, wees blij, gij kinderen
 van Sion,
 en verheug u in de Heer uw God.
 De dorsvloeren zullen vol tarwe zijn.
 En gij zult weer volop eten, weer volop eten,
 en prijzen de Naam van de Heer
 uw God,
 die wonderbaarlijk met u gehandeld heeft.
 Amen, amen.*

PRAYERS spoken by celebrant / **GEBEDEN** uitgesproken door de voorganger

ANTHEM sung by choir / **LOFZANG** gezongen door het koor

How beautiful upon the mountains

m. Sir John Stainer (1840-1901)

t. naar Jesaja 52: 7

How beautiful upon the mountains are
 the feet of him that bringeth good tidings,
 that publisheth peace, that publisheth
 salvation;

How beautiful upon the mountains are
 the feet of him that bringeth good tidings,
 that publisheth peace,
 that saith unto Zion: Thy God reigneth,
 that saith unto Zion: Thy God reigneth!

How beautiful upon the mountains are
 the feet of him that bringeth good tidings,
 that publisheth peace, peace.

*Hoe lieflijk zijn op de bergen de voeten
 van hem die goed nieuws brengt,
 die vrede verkondigt, die heil verkondigt;*

*Hoe lieflijk zijn op de bergen de voeten
 van hem die goed nieuws brengt,
 die vrede verkondigt,
 die tegen Sion zegt: uw God regeert,
 die tegen Sion zegt: uw God regeert!*

*Hoe lieflijk zijn op de bergen de voeten
 van hem die goed nieuws brengt,
 die vrede verkondigt, vrede.*

RECESSIONAL HYMN by choir and all / **SLOTZANG** door koor en gemeente

O Heer mijn God, ook deze nacht (lied 243: 1, 2, 5, 6 en 7)

m. Thomas Tallis (±1505-1585) *Ravenscroft's Psalter* 1621

t. Thomas Ken (1637-1711) *"Glory to thee, my God, this night"* /
 vert. Willem Barnard (1920-2010)



2. Om Christus' wil doe mij niet aan
het kwaad dat ik U heb gedaan,
veeleer, vergeef mij, Heer, en geef
dat ik voortaan in vrede leef.

5. Wanneer mij slapeloosheid kwelt,
geef dat uw Geest mij vergezelt.
Laat mij niet raken in de macht
der boze geesten van de nacht.

6. De dromen gaan hun eigen weg,
neem Gij het duister dreigen weg.
Verjaag de wolven van uw schaap,
want ik ben weerloos als ik slaap.

7. Loof God de Heer die eeuwig leeft,
alles uit niets geschapen heeft,
die ons tot aan zijn dag behoedt
en onze ogen open doet!

All stand / *Allen gaan staan*

BLESSING spoken by celebrant / **ZEGEN** uitgesproken door de voorganger

BLESSING sung by choir / **ZEGENBEDE** gezongen door het koor

Keap me faithfully in thy paths

m. George Frederick Handel (1685-1759) / arr. Richard Proulx (1937-2010)

Keep me faithfully in thy paths, O Lord,
in thy paths, O Lord,
and cleanse me, cleanse me from my sin.
In thy goodness, Lord, be thou merciful,
In thy goodness, Lord, be thou merciful.
In thy goodness, Lord, keep me faithfully
in thy paths, O Lord, and cleanse me from
my sin.

*Houd mij getrouw op uw paden, o Heer,
op uw paden, o Heer,
en reinig mij, reinig mij van mijn zonden.
In uw goedheid, Heer, wees genadig,
In uw goedheid, Heer, wees genadig.
In uw goedheid, Heer, houd mij getrouw
op uw paden, o Heer, en reinig mij van
mijn zonden.*

All sit / *Allen gaan zitten*

ORGAN VOLUNTARY / ORGELSPEL

Andante in A-flat Major – John Stainer (1840-1901)

(uit: *Six Pieces for the Organ*, 1897)

Please, leave the church after the organ-playing has been finished.

U wordt verzocht de kerk pas te verlaten nadat de organist is uitgespeeld.

At the exit a collection is held. Thank you for your gift!

Bij de uitgang wordt een collecte gehouden. Dank u voor uw gave!

CHORAL EVENSONG

De Choral Evensong ontstond bijna 500 jaar geleden toen de Engelse koning Henry VIII in 1534, na een hoogoplopend conflict met de paus in Rome, de Anglicaanse Kerk stichtte.

*Er werd een nieuwe liturgie ontwikkeld met een nadruk op de landstaal, het Engels i.p.v. het Latijn. Delen uit de afgezworen katholieke vespers en completeen werden samengevoegd tot een nieuwe dienst: de **Choral Evensong**.*

Deze kent – net als de mis – een vaste orde van dienst waarbij steeds dezelfde liturgische teksten en gebeden worden gebruikt. Op enkele korte gesproken bijdragen na wordt een Evensong nagenoeg in zijn geheel gezongen en daarmee kent deze namiddagdienst een hoog gehalte aan meerstemmige Engelse koormuziek.

In de loop der eeuwen is ontzettend veel muziek voor deze Engelse koortraditie geschreven, waardoor de vaste orde van dienst elke keer weer anders klinkt: van gregoriaans tot hypermodern, soms a capella, soms met orgelbegeleiding. In Britse kathedralen en universiteitscolleges wordt de Choral Evensong nog steeds dagelijks gezongen.

ALBLASSERWAARDS VOCAAL ENSEMBLE (AVE)

Het Alblasserwaards Vocaal Ensemble is opgericht op 22 oktober 1983.

*Sinds de oprichting is **Henny Korevaar** dirigent van dit ensemble.*

AVE zingt koormuziek uit alle tijden, van de Middeleeuwen tot aan hedendaagse componisten.

De leden komen uit de Alblasserwaard & Vijfheerenlanden, het Land van Heusden & Altena, het Eiland van Dordrecht.

Het koor repeteert, om de week, op zaterdagochtend in Sliedrecht.

Wilt u nader kennis maken en eventueel de gelederen versterken?

Mail voor informatie naar:

info@hennykorevaar.nl of info@alblasserwaardsvocaalensemble.nl

Kijk ook eens op:

www.alblasserwaardsvocaalensemble.nl of www.hennykorevaar.nl